DECYZJA RADY

z dnia 19 grudnia 2006 r.

w sprawie podpisania Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności zawartej między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską

(2006/958/WE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 133 w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Komisja wynegocjowała, w imieniu Wspólnoty, Umowę z Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności zawartej między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską.

(2) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności zawartej między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską.

Tekst Umowy jest dołączony do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania Umowy w celu związania nią Wspólnoty.

Artykuł 3

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do złożenia w imieniu Wspólnoty Europejskiej noty dyplomatycznej, o której mowa w art. 2 Umowy.

Sporządzono w Brukseli, dnia 19 grudnia 2006 r.

W imieniu Rady
J. KORKEAOJA
Przewodniczący

TŁUMACZENIE

Umowa w sprawie rewizji Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA I KONFEDERACJA SZWAJCARSKA,

(zwane dalej „Stronami"),

uwzględniając zawarcie Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności

(zwanej dalej „Umową");

MAJĄC NA UWADZE, że Umowa weszła w życie w dniu 1 czerwca 2002 r.;

MAJĄC NA UWADZE potrzebę uproszczenia stosowania Umowy;

MAJĄC NA UWADZE, że art. 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 i 11 Umowy odnoszą się do organów oceny zgodności, wymienionych w załączniku 1;

MAJĄC NA UWADZE, że art. 2 Umowy odnosi się do definicji określonych w przewodniku 2 ISO/IEC, wydanie z 1996 r., oraz w normie europejskiej EN 45020, wydanie z 1993 r.;

MAJĄC NA UWADZE, że art. 4 Umowy ogranicza jej zastosowanie do produktów pochodzących ze Stron, zgodnie z nie-preferencyjnymi regułami pochodzenia;

MAJĄC NA UWADZE, że art. 6 Umowy zawiera odesłanie do procedur określonych w jej art. 11;

MAJĄC NA UWADZE, że art. 8 Umowy odnosi się do Przewodniczącego Komitetu;

MAJĄC NA UWADZE, że art. 9 Umowy odnosi się do pracy koordynacyjnej i porównawczej organów oceny zgodności uznanych na mocy Umowy;

MAJĄC NA UWADZE, że art. 10 Umowy ustanawia Komitet, który podejmuje decyzję w sprawie włączenia organów oceny zgodności do załącznika 1, jak również ich wykreślenia z załącznika 1;

MAJĄC NA UWADZE, że art. 11 Umowy ustanawia procedurę włączania organów oceny zgodności do załącznika 1, jak również wykreślania ich z załącznika 1;

MAJĄC NA UWADZE, że art. 12 Umowy ustanawia obowiązki w zakresie wymiany informacji;

ZWAŻYWSZY, że, w celu odzwierciedlenia zmian wprowadzonych do art. 11 Umowy, w art. 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 i 11 należy skreślić wyrażenie „organy oceny zgodności wymienione w załączniku 1" i zastąpić je odesłaniem do „uznanych organów oceny zgodności";

ZWAŻYWSZY, że w celu uniknięcia potrzeby zmiany Umowy za każdym razem, gdy wprowadzana jest zmiana do definicji w odpowiednich przewodnikach ISO/IEC, odesłanie do konkretnych wydań wspomnianych przewodników powinno zostać wykreślone z art. 2 i zastąpione przez ogólne odesłanie do definicji określonych przez ISO i IEC;

ZWAŻYWSZY, że odesłanie do definicji określonych w normach europejskich 45020 (wydanie 1993 r.) straciło ważność, odesłanie to powinno zostać wykreślone z art. 2;

ZWAŻYWSZY, że w celu ułatwienia handlu między Stronami, a także uproszczenia stosowania Umowy, należy wykreślić z art. 4 ograniczenia zastosowania Umowy do produktów pochodzących ze Stron;

ZWAŻYWSZY, że w celu uproszczenia Umowy należy wykreślić niektóre postanowienia art. 6, aby w ten sposób uniknąć powtarzania odpowiadających im postanowień art. 11;

ZWAŻYWSZY, że w celu odzwierciedlenia faktu współprzewodniczenia Komitetowi przez Strony odesłanie do Przewodniczącego w art. 8 powinno zostać wykreślone;

ZWAŻYWSZY, że w celu ułatwienia handlu między Stronami i zapewnienia przejrzystości działania Umowy należy wpisać do art. 8 obowiązek wskazania na wykazie uznanych organów oceny zgodności możliwego zawieszenia uznanych organów oceny zgodności;

ZWAŻYWSZY, że w celu ułatwienia funkcjonowania Umowy należy dodać w art. 9 konieczność dołożenia wszelkich starań przez organy wyznaczające, aby zapewnić właściwą współpracę między uznanymi organami oceny zgodności;

ZWAŻYWSZY, że w celu uproszczenia stosowania Umowy należy ograniczyć w art. 10 konieczność podejmowania przez Komitet decyzji dotyczących uznania lub cofnięcia uznania organów oceny zgodności do spraw zakwestionowanych przez Strony;

ZWAŻYWSZY, że w celu uproszczenia działania Umowy należy ustanowić w art. 11 uproszczoną procedurę uznania, cofnięcia uznania, zmiany zakresu działalności oraz zawieszenia organów oceny zgodności;

ZWAŻYWSZY, że w celu zwiększenia przejrzystości należy dodać w art. 12 obowiązek pisemnego powiadamiania o wszelkich zmianach związanych z odpowiednimi przepisami ustawodawczymi, wykonawczymi i administracyjnymi, jak również z organami wyznaczającymi i właściwymi organami;

POSTANOWIŁY DOKONAĆ REWIZJI UMOWY W NASTĘPUJĄCY SPOSÓB:

Artykuł 1

Rewizja Umowy

1. W art. 1 wprowadza się następujące zmiany:

(i) W ust. 1 słowa „organy wymienione w załączniku 1” zastępuje się słowami „organy uznane zgodnie z procedurami niniejszej Umowy” (zwane dalej „uznanymi organami oceny zgodności”).

(ii) W ust. 2 słowa „organy wymienione w załączniku 1” zastępuje się słowami „uznane organy oceny zgodności.”.

2. Artykuł 2 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„Definicje określone przez ISO i IEC mogą służyć do ustalenia znaczenia ogólnych terminów odnoszących się do oceny zgodności zawartych w niniejszej Umowie.”.

3. Artykuł 4 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 4

Pochodzenie

Postanowienia niniejszej Umowy mają zastosowanie do produktów objętych niniejszą Umową bez względu na ich pochodzenie.”.

4. Artykuł 5 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 5

Uznane organy oceny zgodności

Strony niniejszym postanawiają, że organy oceny zgodności uznane zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 11 spełniają warunki uprawniające do oceny zgodności.”.

5. Artykuł 6 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 6

Organy wyznaczające

1. Strony niniejszym zobowiązują się do zapewnienia, aby ich organy wyznaczające posiadały niezbędne uprawnienia i kompetencje do wyznaczania organów oceny zgodności lub cofania wyznaczenia, zawieszania lub cofania zawieszenia wyznaczonych organów oceny zgodności podlegających ich jurysdykcji.

2. Przy wyznaczaniu organów oceny zgodności organy wyznaczające przestrzegają ogólnych zasad wyznaczania określonych w załączniku 2, z zastrzeżeniem odpowiednich postanowień załącznika 1 sekcja IV. Organy wyznaczające przestrzegają tych samych zasad również przy cofaniu wyznaczenia, zawieszaniu lub cofaniu zawieszenia.”.

6. W art. 7 wprowadza się następujące zmiany:

W ust. 1 słowa „organy oceny zgodności podlegające ich jurysdykcji wymienione w załączniku 1" zastępuje się słowami „uznane organy oceny zgodności podlegające ich jurysdykcji".

7. W art. 8 wprowadza się następujące zmiany:

(i) W ust. 1 akapit pierwszy słowa „wymienionych w załączniku 1" zastępuje się słowami: „uznanych organów oceny zgodności".

(ii) W ust. 1 akapit drugi skreśla się słowa „i Przewodniczącemu Komitetu".

(iii) W ust. 4 po zdaniu pierwszym dodaje się zdanie „Zawieszenie takie wskazuje się we wspólnym wykazie uznanych organów oceny zgodności, o których mowa w załączniku 1.".

8. W art. 9 wprowadza się następujące zmiany:

(i) W ust. 2 słowa „organy oceny zgodności podlegające ich jurysdykcji wymienione w załączniku 1" zastępuje się słowami „uznane organy oceny zgodności podlegające ich jurysdykcji".

(ii) W ust. 3 słowa „Organy oceny zgodności wymienione w załączniku 1" zastępuje się słowami „Uznane organy oceny zgodności", a następnie po tym zdaniu dodaje się następujące zdanie: „Organy wyznaczające dokładają wszelkich starań w celu zapewnienia, aby uznane organy oceny zgodności współpracowały w należyty sposób.".

9. Artykuł 10 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Komitet może rozważyć każdą sprawę związaną z niniejszą Umową. W szczególności jest on odpowiedzialny za:

a) ustanawianie procedury dla przeprowadzania weryfikacji przewidzianej w art. 7;

b) ustanawianie procedury dla przeprowadzania weryfikacji przewidzianej w art. 8;

c) podejmowanie decyzji w sprawie organów oceny zgodności zakwestionowanych na mocy art. 8;

d) podejmowanie decyzji w sprawie cofnięcia uznania uznanych organów oceny zgodności, zakwestionowanych na mocy art. 8;

e) badanie wszelkich przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych, o których poinformowała jedna ze Stron zgodnie z art. 12 w celu oceny ich wpływu na Umowę oraz zmiany właściwych sekcji załącznika 1.".

10. Artykuł 11 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 11

Uznanie, cofnięcie uznania, zmiana zakresu działalności oraz zawieszenie organów oceny zgodności

1. Do uznania organów oceny zgodności w odniesieniu do wymogów określonych w odpowiednich rozdziałach załącznika 1 zastosowanie ma następująca procedura:

a) Strona pragnąca uzyskać uznanie organu oceny zgodności powiadamia na piśmie o swoim wniosku drugą Stronę, załączając na życzenie tej Strony niezbędne informacje;

b) jeżeli druga Strona wyraża zgodę na wniosek lub nie wnosi sprzeciwu w terminie 60 dni od dnia powiadomienia o wniosku, organ oceny zgodności uważany jest za uznany organ oceny zgodności na mocy art. 5;

c) jeżeli druga strona wniesie pisemny sprzeciw w terminie 60 dni, stosuje się art. 8.

2. Strona może cofnąć lub zawiesić uznanie lub cofnąć zawieszenie uznania organu oceny zgodności podlegającego jej jurysdykcji. Strona, której to dotyczy, niezwłocznie powiadamia o takiej decyzji drugą Stronę, z podaniem daty wspomnianej decyzji. Cofnięcie, zawieszenie lub cofnięcie zawieszenia stają się skuteczne z tą datą. Takie cofnięcie lub zawieszenie wskazuje się we wspólnym wykazie uznanych organów oceny zgodności wymienionych w załączniku 1.

3. Strona może wystąpić z wnioskiem w sprawie zmiany zakresu działalności uznanego organu oceny zgodności podlegającego jej jurysdykcji. Do rozszerzenia lub ograniczenia zakresu działalności stosuje się odpowiednio procedurę przewidzianą w art. 11 ust. 1 i 2.

4. Strona może, w wyjątkowych okolicznościach, zakwestionować techniczne kompetencje uznanych organów oceny zgodności podlegających jurysdykcji drugiej Strony. W takim przypadku stosuje się art. 8.

5. Sprawozdania, świadectwa, upoważnienia i znaki zgodności wydane przez organ oceny zgodności po dniu, w którym uznanie zostało cofnięte lub zawieszone, nie muszą być uznawane przez Strony. Sprawozdania, świadectwa i znaki zgodności wydane przez organ oceny zgodności przed dniem cofnięcia jego uznania są nadal uznawane przez Strony, chyba że właściwy organ wyznaczający ograniczył ich ważność lub je unieważnił. Strona, której jurysdykcji podlega właściwy organ wyznaczający, powiadamia pisemnie drugą Stronę o wszelkich wspomnianych zmianach dotyczących ograniczenia ważności lub unieważnienia.".

11. W art. 12 wprowadza się następujące zmiany:

(i) W ust. 2 po słowach „oraz powiadamia" dodaje się słowo „pisemnie".

(ii) Po ust. 2 dodaje się ust. 2a w brzmieniu: „Każda ze Stron powiadamia pisemnie o zmianach swój organ wyznaczający oraz właściwe organy drugiej Strony.".

Artykuł 2

Wejście w życie

Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji lub przyjęciu przez Strony zgodnie z ich wewnętrznymi procedurami. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym Strony wymieniły noty dyplomatyczne potwierdzające zakończenie swych odpowiednich procedur przyjęcia niniejszej Umowy.

Artykuł 3

Języki

1. Niniejsza umowa sporządzona jest w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, duńskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, niderlandzkim, niemieckim, portugalskim, szwedzkim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne.

2. Niniejsza Umowa, jak również Umowa między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności, zostanie niezwłocznie przetłumaczona na języki: czeski, estoński, litewski, łotewski, maltański, polski, słowacki, słoweński i węgierski. Komitet jest upoważniony do zatwierdzenia wspomnianych wersji językowych. Z chwilą zatwierdzenia wspomniane wersje językowe stają się również autentyczne, podobnie jak w przypadku języków, o których mowa w ust. 1.

W DOWÓD CZEGO poniżej podpisani, należycie w tym celu umocowani, pełnomocnicy podpisali niniejszą umowę.